

四川方言中的幾個常用的語彙

楊 時 逢

本文所用的材料是民國二十九年在四川調查方言所搜集得來的。我們中央研究院歷史語言研究所語言組同人曾在四川境內各地，費了三個多月的時間，把四川全省的漢語方言，都較詳細的調查一過。共記錄了一百八十二處之多，但四川方言城鄉區別差異很少，所以我每縣只採用一處來做代表，共有一百三十四個縣份，以縣為單位，又容易劃分界線，在畫方言地圖或作比較研究工作上，要方便得多了。

四川方言是西南官話的一種，也是我們已調查過的西南各省中較為簡單的一種方言。在聲韻調各方面，據調查的記錄及整理的結果看來，各縣方言的差別實在是很微小。我們除了收錄單字音，會話跟故事外，還預備了很少常用的詞彙材料，當我們調查時特別留心，依照發音人的口語，詳細的記錄下來，以作綜合語彙比較之用。並繪製方言地圖，以便更能表示它們分布的情形。

常用詞表——例如稱呼（都儘量用他們的口語）如「爸爸」，「媽」，「爺爺」，「奶奶」，「公公」，「婆婆」，「丈夫」，「妻」，「兒子」，「女兒」等。此外還有幾個常用的詞，如：「這裏」，「那裏」，「這麼」，「那麼」，「去」，「現在」，「吃了飯」的「了」，「什麼」，「怎麼」，「同；跟；和」的用法，「夜間」，「給」，「小孩子」等。這些詞大都是從句子裏的用法問出來的。例如：

詞	例句
這裏，那裏	不在 <u>這裏</u> ，是在 <u>那裏</u> 。
這麼，那麼	不是 <u>這麼</u> 做，是要 <u>那麼</u> 做的。
去(白話音)	你到 <u>哪裏</u> 去？
現在	<u>現在</u> 還很早哩。

詞	例句
了(吃了飯)	<u>吃了飯</u> 再去好吧？
什麼	這是 <u>什麼</u> 東西？
怎麼	這句話用 <u>四川話</u> <u>怎麼</u> 說？
同(跟；和)	他正在 <u>同一個</u> 朋友說話哩。
給	<u>給</u> 我一本書。

以上的詞彙中有六個詞已繪成方言地圖，如「爸爸」，「這麼，那麼」，「去」，「現在」，「吃了飯」等。這方言地圖可以看出它們分布的大致情形。

詞	爸 爸	媽	爺 爺	奶 奶	公 公	婆 婆	丈 夫	妻
圖號	一							
成都	爹爹	媽媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人；婆娘
華陽	爸	媽	爺爺	婆婆	爸爸	媽媽	男子	婦人
資陽	爹 (ɛia)	娘	阿公	阿婆	家 ¹⁾ (ɛka)公	家(ɛka)婆	男人	婆娘
資中	爸爸	ɛmeɛme	阿公	阿婆	家(ɛka)爺	家(ɛka)娘	男人	婆娘
安岳	爹爹 (ɛtia)	媽	爹爹 (ɛtia)	婆	公公	婆婆	男人	婆娘
大足	伯伯	媽	公	婆婆	老人公	婆婆	男人	婆娘；婦人
永川	爹 (ɛti)	媽	公	婆婆	家(ɛka)爺	家(ɛka)娘	男人	婆娘；女人
璧山	爹	媽	公	婆婆	老人公	老人婆	男人	堂客；婆娘
銅梁	爹；伯伯	媽	公	婆婆	公公	婆婆	男人	婦人
潼南	爹 (ɛti)	媽	公	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
蓬溪	爹；爸爸	媽	公	婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
南充	爸爸	媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人	婦人
岳池	伯伯	媽；伯娘	公公	婆婆	公	婆	男人	婆娘
武勝	爹	媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人家	婆娘
合川	爸爸	嬌兒	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
江北	爹	媽	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人	女人；婦人
巴縣	爹；爸爸	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	老板；男人	婆娘；女人
南川	爸	母	公	婆婆	公公	婆婆	男人	堂客；媳婦
涪陵	爹	母	公	婆婆	老人公	老人婆	男人	妻子
長壽	爸爸；爹爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	婦人；堂客
鄰水	爹爹 (ɛtia)	媽媽	公公	婆；媽	公	家(ɛka)娘	男人	婆娘
廣安	爹	媽媽	公	婆婆	公公	婆婆	男客	婆娘；女人
大竹	爸爸；阿爸	媽；阿 tɕi	公	婆	公公	婆婆	男人	婆娘
墊江	爸爸	媽	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人；外頭人	屋頭人
酆都	爹	媽	爺	ɛ奶	老人公	老人婆	外頭ɛni的	屋頭的
彭水	爸爸	母	公	媽	老人公	婆婆娘	當家人	婆娘
酉陽	爸	媽	公	婆	公	婆	男人	女人
秀山	爹	媽	公	婆	家(ɛka)公	家(ɛka)婆	男人	婆娘
忠縣	爹	媽	ɛtaɛta	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
梁山	爺爺；爹爹	媽媽	公公	奶奶	家(ɛka)公	家(ɛka)婆	男人	婆娘
開江	爸爸	媽媽	爹爹 (ɛtia)	奶奶	家(ɛka)公	家(ɛka)婆	男人	女人
開縣	爺	媽媽	爹爹	奶奶	公公	家(ɛka)婆	老公；男人	妻子；女人
城口	爺爺 (ia)	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人
萬源	爹；爸	媽	公公；爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘

1) 凡下有橫—者，就是白話音，如家 ɛka。文言音讀 ɛtɕia。

詞	爸 爸	媽	爺 爺	奶 奶	公 公	婆 婆	丈 夫	妻
圖號	一							
通江	爹；爸爸	媽；娘	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人	婦人；婆娘
宣漢	爹	媽	爺爺	婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
達縣	爹	娘	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	門千 ¹⁾ 人； 男人	婆娘
巴中	爹	媽；娘	爺爺	婆婆	公	婆	男客	婆娘
南江	爹	媽；娘	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男客	婆娘
閬中	爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男客	女客
蒼溪	爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人
廣元	爹；爸	媽；娘	爺爺	婆婆	爹	媽	男人	婆娘
昭化	爸爸	媽媽	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人	女人
劍閣	爸爸	媽	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人	女人
梓潼	爹；爸	母；媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人
縣陽	爸爸	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	拿櫃	屋頭
彰明	爸爸	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人；媳婦
江油	爹爹；爸	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人；老 漢	女人；婆娘
平武	c _{ta} c _{ta}	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	當家	屋頭
北川	c _{ta} c _{ta}	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人；婆娘
安縣	爹；爸爸	媽媽；me	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人
縣竹	爹爹；爸爸	媽媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
廣漢	爹(c _{tia})	c _{on} 媽	爺爺；公公	c _{ma} ；婆	老人公	老人婆	男人	婦人；婆娘
金堂	爹(c _{tia})	c _m 媽	公公	c _{ma}	阿公	阿婆	當家人	屋頭
名山	阿爹	阿媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人	婆娘
懋功	爸爸	媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
靖化	爺爺	媽媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	女人
南部	爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人；婆娘
西充	爹	媽	爺(c _{ia})	婆	公公	婆婆	門千人	婆娘
鹽亭	爹	媽	爺	婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
射洪	爹爹	媽	爺爺	婆婆	公公	婆婆	男人	婆娘
松潘	爸；阿爸	媽媽	爺爺	奶奶	公公	婆婆	漢子	婆娘
茂縣	爸爸；c _{ta} c _{ta}	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
彭縣	爸，爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	當家人	婦人
什邡	爹	媽媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人	女人；婆娘
新繁	爹；伯伯	媽；娘	爺	婆	老人公	老人婆	掌櫃	屋裏；屋頭
新都	爹爹(c _{tia})	媽	爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
郫縣	爸爸	媽	爺	婆	老人公	老人婆	先生；男 人	婦人；婆娘

1) c_{tə}'ien 音，因不知是何字，只好用同音‘千’漢字代替讀音。

詞	爸 爸	媽	爺 爺	奶 奶	公 公	婆 婆	丈 夫	妻
圖號	一							
崇寧	爹	媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
理番	爹	媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
汶川	伯伯；爹	媽	祖	奶奶	公公	婆婆	外廂人	婆娘；女人
灌縣	伯伯；爹	媽	爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
崇慶	伯伯；爹	媽	爺	奶	老人公	老人婆	男人	婆娘；女人
溫江	伯伯；爹爹	媽	爺	婆	老人公	老人婆	外廂人	婦人；屋頭人
雙流	爸爸；爹爹	媽	爺	婆	老人公	老人婆	外廂人	婦人；婆娘
新津	爹爹	媽媽	爺爺	奶奶	公公	婆婆	外千人	屋頭人
彭山	爹	媽	老爺	奶奶	公公	婆婆	外千人	屋頭的
大邑	爹爹	媽	爺爺	奶奶	老人公	婆婆兒	外千人	屋頭人；婦人
蒲江	爹爹	媽	老爺	na. 奶	公公	婆婆	男人	婆娘；女人
邛崃	爹爹	媽；大大	爺	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
丹稜	伯伯；爹	媽	爺	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
洪雅	伯伯；爹	媽	老爺	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
夾江	爸爸；爹	媽；孀孀	老爺；爺爺	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
峨眉	ape	媽	老爺	奶奶	公公	婆婆	男人	女人
峨邊	伯伯；爹	媽	爺爺	奶奶	老人公	婆婆	男人	女人
眉山	爹	媽	老爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婦人
青神	爹	媽	老爺	奶奶	公公	婆婆	男人	婆娘
樂山	爹	媽媽；娘	老爺	老奶	公公	婆婆	外廂人	婦人
犍爲	爸爸	媽媽	老老	奶奶	公公	婆婆	外千人	屋頭的
馬邊	伯伯	媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	外千人	婆娘
雷波	伯伯	媽	爺爺	奶奶	公公	婆婆	男的	女人
屏山	爹	媽	老爺	奶奶	老人公	婆婆	男人	婆娘
宜賓	伯伯	媽	爺爺	娘娘	公公	婆婆	男人	婆娘
慶符	伯伯	媽；伯娘	老爺	娘娘	老公公	老婆婆	男人	婆娘
高縣	爹爹	媽	爺爺	娘娘	老公公	老婆婆	男人	婆娘
長寧	爹爹	媽	爺爺	娘娘	老公公	老婆婆	外廂人	婆娘
珙縣	爹爹	媽	爺爺	娘娘	公公	婆婆	男人	婆娘
興文	eta	媽	爺爺	娘娘	公公	婆婆	男人	女人；婆娘
古宋	爹	媽	公；爺爺	婆	公公	婆婆	男人	婆娘
敘永	伯伯；爹爹	媽媽；母	公；爺爺	婆婆	公公	婆婆	外廂人；掌櫃	女人
古蔺	伯伯；爸爸	媽	公；爺	婆	老公公	老婆婆	男人	女人

詞	爸 爸	媽	爺 爺	奶 奶	公 公	婆 婆	丈 夫	妻
圖號	一							
南溪	爹	媽	祖祖	婆	公公	婆婆	外廂人； 男人	屋頭 ɛni
江安	伯伯	媽	爺；公	婆	公公	婆婆	男子	婆娘
納谿	爹	娘；媽	公	婆	老人公	老人婆	外廂人	婆娘
瀘縣	爹；爺	娘；媽	爺；公	婆；娘娘	老人公	老人婆	外廂人； 男人	女人
合江	爹；爺	娘；母	公	婆	公公	婆婆	男人	堂客
江津	爸	ɛmei	ɛta ɛta	ɛtɕia tɕia	老人公	婆婆	男人	堂客
縣江	爹；爺	媽；娘娘	爺；公	婆婆	老人公	婆婆	男人	婆娘
簡陽	爹；爸爸	媽	爺爺	奶奶	老人公	婆婆	男人	婆娘
仁壽	爺爺	媽	爹爹	奶奶	老人公	婆婆	男人	婆娘
井研	爸爸	奶奶；娘	公	婆婆	老人公	老人婆	外千人； 男人	屋順的；婆 娘
榮縣	阿爸	阿 ɛme	阿公	阿婆	公公	婆婆	男人	婆娘
威遠	ɛta ɛta	媽；娘	公	婆	老人公	老人婆	當家人； 男人	婆娘
富順	阿爺	ɛme	阿(a)公	阿婆	公公	婆婆	門千人	屋頭個
隆昌	爸爸	娘	阿公	阿婆	家(ka)爺	家(ɛka)娘	男人	婆娘
榮昌	爺	媽	公；爹(tia)	婆	公公	婆婆	男人	婦人；女人
內江	爺	媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人家	婆娘
筠連	爹	媽	祖；爺爺	娘娘	公公	婆婆	外千人	婆娘
饒龍	爹	媽；娘	公公	婆婆	公公	婆婆	男子	婦人
營山	爹	媽媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人	婆娘
安蓬	爹	媽	公公	婆婆	公公	婆婆	男人	婆娘
三台	爹	媽	爺爺	婆婆	老人公	老人婆	男人；老 板	屋頭；女人
遂寧	爹	媽	公	婆	老人公	老人婆	男人	婦人；婆娘
羅江	爹爹	媽	公公	婆婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
德陽	爹(ɛtia)； 大爺	媽媽	爺爺	奶奶	老人公	老人婆	男人	婆娘
中江	爹	媽	公	婆	老人公	老人婆	男人	婆娘
樂至	爹	媽	爹爹(ɛtia)	奶奶	家(ka)公	家(ɛka)娘	男人	婆娘
萬縣	爸爸	媽	祖祖	奶奶	公公	婆婆	男人	幼客
石碛	爹	媽	爹(ɛti)；公	婆	公公	婆婆	老公；男 人	女人；婆娘
黔江	伯伯；爹爹	ɛmai	外頭 ta ta	屋頭 ɛta ɛta	公公	婆婆	外頭人	婆娘
雲陽	爹	媽；母母	爺爺	奶奶	公公	婆婆	男人	女人
巫溪	爹爹	媽	爺爺	奶奶；娘	公公	婆婆	男人	婆娘
奉節	爸爸；爺	媽	爺；公	奶奶；媽	老人公	老人婆	外千人	婆娘；女人
巫山	爹	媽	爺爺	奶奶	公公	婆婆	外廂人	媳婦兒；女 人

詞	兒 子	女 兒	這 裏	那 裏	這 麼	那 麼	去	現 在
圖號					二	三	四	五
成都	兒子；娃 娃	女娃兒	這兒	nər ²	仲 ¹⁾ (tson ²) 個	浪(nan ²) 個	去 (tɕ'ie)	這陣
華陽	兒子	姑娘	這兒	那兒	怎個	浪個	去 (tɕ'ie)	這陣
資陽	兒子	女兒	這邊	那邊	這樣；這們 ²⁾	那樣	去 (tɕ'y)	此刻
資中	兒	妹子	這裏	那裏	這樣子	那樣子	去 (tɕ'i)	這陣
安岳	兒子；娃 兒	女兒	ne ² 裏	那裏	這們	那們	去 (tɕ'i)	這陣
大足	兒子	女兒	ne ² 裏	那裏	這樣	浪個	去 (tɕ'i)	這陣
永川	娃兒	妹子 ˊtsai	這裏	那裏	仲 (tson ²)	弄 ¹⁾ (non)	去 (tɕ'ie)	現在
璧山	兒	女子 (l)	這裏	那裏	弄(non ²)個	浪個	去 (tɕi)	這陣
銅梁	兒	ˊnyal	這裏	那裏	得樣	那樣	去 (tɕ'i)	這陣
潼南	娃兒	姑娘	ne ² 裏	那裏	仲塊	浪塊	去 (tɕ'i)	這 xal ³⁾
蓬溪	娃兒	姑娘	這裏	ˊnə	這們	那們	去 (tɕ'ie)	ne ² 時候
南充	娃兒	女	這 ɛxər	那 ɛxər	這們	那 ˋmə	去 (tɕ'ie)	這下兒
岳池	娃兒	女	這裏	那裏	這們	那們	去 (k'e)	這時
武勝	兒子；娃 兒	女兒	這兒	那兒	這樣	那麼	去 (tɕ'ie)	這下兒
合川	娃兒	姑娘	ne ² 裏	那裏	這樣子	那樣子	去 (tɕ'ie)	這一陣子
江北	兒子	女兒	這裏	那裏	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這 xəl ²
巴縣	兒；娃娃 兒	女兒	ne ² 點兒	那點兒	nən ² 個	浪個	去 (tɕ'i)	ne ² 陣
南川	兒	女	這 pu!	那 pu!	怎個	浪個	去 (tɕ'i)	這下 (xa ²)
涪陵	兒子	女子	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (tɕ'i)	這陣
長壽	兒子	姑娘	這點	那點	這樣	那樣	去 (tɕ'i)	這下兒(xar ²)
鄰水	兒	女	這裏	那裏	怎們	那樣	去 (tɕ'ie)	這時
廣安	兒子	女兒	這裏	那裏	這們	那們	去 (k'e)	這下
大竹	兒子	女兒	這邊	那邊	怎個	浪個	去 (k'e)	這下兒
墊江	兒子	女兒	這裏	那裏	這樣子	那樣子	去 (tɕ'y)	這個時候
酆都	ɲau! ²	女兒	ne ² ɛxər	那 ɛxər	這(ne ²) 們	浪個	去 (k'i)	ne ² 個時候
彭水	細 ɛɲal	姑娘	這 ɛxal	那 ɛxal	怎 ɛke	浪 ɛke	去 (tɕ'i)	這個時候
酉陽	兒	女	這裏	那裏	這們	那們	去 (tɕ'y)	這個時候
秀山	兒子	姑娘	ne ² 裏	那裏	這(ne ²) 樣 子	浪	去 (tɕ'i)	陣點
忠縣	兒子	女兒	這裏	那裏	這樣	那們	去 (tɕ'y)	這下兒
梁山	兒	女	ne ² 裏	那裏	nən ² 個	浪個	去 (tɕ'ie)	現在
開江	男娃兒	妹娃兒	ne ² ɛxər	那 ɛxər	這麼	那麼	去 (k'e)	ne ² 陣
開縣	兒	女兒	這裏	那裏	這樣	那們	去 (tɕ'i)	這個時候
城口	兒	女	這踏	那踏	怎們	那們	去 (tɕ'ie)	現在
萬源	兒	女兒	這兒	那兒	tson ² 麼	那麼	去 (tɕ'i)	這個時候兒

1) 仲 (tson²)，不知本字，只用同音字注音。

2) 「這們」其實就是「這麼」麼讀成 ɛmən 音。

3) 「下兒」有 xər², xar, xal 三讀，實際上就是「候兒」。4) 弄 (non²) 也是同音字。

詞	兒 子	女 兒	這 裏	那 裏	這 麼	那 麼	去	現 在
圖號					二	三	四	五
通江	兒子	女	這裏	那裏	仲塊	那樣子	去 (tɕ'y)	現在
宣漢	兒	女	這下(xa)	那下	弄個	浪個	去 (tɕ'i)	這下兒
達縣	娃兒	女兒	這下	那下	弄	浪	去 (tɕ'y)	這下兒
巴中	兒子	女子	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'i)	這陣
南江	兒子	女子	這面	那面	仲塊	浪塊	去 (tɕ'i)	這歇
閬中	兒子	女兒	這 xər ²	那 xər ²	怎麼	浪麼	去 (tɕ'y)	這個時候兒
蒼溪	兒子	女兒	這 c ^{ne}	那 c ^{ne}	這樣	那樣	去 (tɕ'i)	這下 (候)
廣元	兒子	女兒	這裏	那裏	仲個樣子	那個樣子	去 (tɕ'i)	這個時候
昭化	兒子	女子	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'i)	這個時候
劍閣	兒子	女子	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'i)	這個時候兒
梓潼	兒子	女子	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'i)	這個時候兒
綿陽	娃	女子	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這下兒
彰明	娃子	女子	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這陣
江油	兒	女子	這兒	那兒	怎麼	浪麼	去 (tɕ'ie)	這個時候
平武	兒子	女子	這 (tse ²)	c ^{uei}	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這個時候
北川	兒子	女子	這裏	那裏	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這陣
安縣	兒子	女兒	這裏	那裏	這麼	那麼	去 (tɕ'ie)	這陣
綿竹	兒子	女子	這兒	那兒	這個樣子	那個樣子	去 (tɕ'y)	現在
廣漢	兒	女	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'ie)	這陣
金堂	兒	女	這兒	那兒	這個樣子	那個樣子	去 (tɕ'ie)	這個時候
名山	娃娃	女	這兒	那	這個樣子	那個樣子	去 (tɕ'y)	這個時候
懋功	兒	女子	這兒	那兒	這個樣子	那個樣子	去 (tɕ'ie)	這個時候
靖化	娃娃	女兒	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'y)	這陣
南部	兒子	女子	這面	那面	仲個	浪個	去 (tɕ'i)	這下兒
西充	娃子	姑娘	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (tɕ'i)	這下
鹽亭	娃兒	女子	這兒	那兒	這 c ^{kən}	那 c ^{kən}	去 (tɕ'i)	這下兒
射洪	娃子 (!)	姑娘	這堂	那堂	這麼	那麼	去 (tɕ'y)	這陣
松潘	兒子	姑娘	這兒	那兒	這個	那麼	去 (tɕ'y)	這下兒
茂縣	兒子	女子 (!)	這兒	那兒	這麼	那麼	去 (tɕ'i)	這下兒
彭縣	兒子	女兒	這兒	那兒	仲個	浪個	去 (tɕ'i)	這陣
什邡	兒子	女兒	這兒	那兒	這個	那個	去 (tɕ'ie)	這陣
新繁	兒	女	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'y)	這陣
新都	兒子	女子	這兒	那兒	仲個	浪個	去 (tɕ'ie)	這陣
郫縣	兒子	女兒	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'ie)	這個時候

「去」欄內音標後，凡未註調號的，都讀去聲。

詞	兒 子	女 兒	這 裏	那 裏	這 麼	那 麼	去	現 在
圖號					二	三	四	五
崇寧	兒	女兒	——	——	——	——	——	——
理番	兒	女子	這兒	那兒	這樣	那樣	去 (tɕ'ie)	這陣
汶川	兒子	女子	這兒	那兒	這個	那個	去 (tɕ'ie)	這下兒
灌縣	娃娃	女子	這邊	那邊	仲個	浪個	去 (tɕ'ie)	這個時候
崇慶	兒子	女兒	這 ₂ l	那 ₂ l	仲個	弄個	tɕie ₂	這刻時候
溫江	兒	女	這兒	那兒	仲塊	浪塊	tɕie ₂	這陣
雙流	娃兒	女兒	這兒	那兒	仲個	浪個	tɕie ₂	這下兒
新洗	兒	女兒	這兒	那兒	這樣	那樣	tɕie ₂	這下兒
彭山	兒	女兒	這兒	那兒	仲個	弄個	tɕie ₂	這陣
大邑	兒	女	這兒	那兒	仲塊	浪塊	tɕie ₂	這個時候
蒲江	兒	女	這兒	那兒	仲塊	浪塊	tɕie ₂	這個時候
邛崃	兒	女	這兒	那兒	仲塊	浪塊	tɕie ₂	這個時候
丹稜	娃兒	——	這裏	那裏	這 ₂ kər	弄 ₂ kər	——	這個時候
洪雅	娃兒	女兒	這裏	那裏	這 ₂ kər	弄 ₂ kər	tɕi ₂	這個時候
夾江	娃兒	女兒	這 ₂ ke	那 ₂ ke	仲 ₂ kər	弄 ₂ kər	tɕi ₂	這歌兒
峨眉	娃兒	姑兒	這兒	那兒	仲塊子	弄塊子	tɕi ₂	這個時候
峨邊	兒子	女兒	這	那	仲個	浪個	tɕi ₂	這陣
眉山	兒	女兒	這兒	那兒	仲塊	弄塊	tɕi ₂	這陣
青神	娃兒	女兒	這兒	那兒	這種	那種	tɕie ₂	這下下兒
樂山	娃兒	女兒	這邊	那邊	這樣子	那樣子	去 (tɕ'y)	這個時候
犍爲	男娃兒	女娃兒	這兒	那兒	這樣子	那樣子	tɕie ₂	這陣
馬邊	娃兒	女	這兒	那兒	仲個	弄個	tɕie ₂	這下下兒
雷波	娃兒 ₂ ne	女子 (l)	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (k'i)	這陣
屏山	娃兒	女子	這兒	那兒	仲個	弄個	tɕi ₂	這個時候
宜賓	娃兒	姑娘	這跟前	那跟前	仲個	弄個	去 (tɕ'i)	這下兒
慶符	娃兒	姑娘兒	這點	那點	仲個	浪個	kɕi ₂	這下兒
高縣	兒	女	這點	那點	仲個	浪個	k'e ₂	這下兒
長寧	娃娃	姑娘	這裏	那裏	仲個	浪個	k'e ₂	這陣
珙縣	兒	女子	這邊	那邊	仲個	浪個	ki ₂	這下兒
興文	兒；娃兒	姑娘；女	這點	那點	仲個	浪個	去 (k'i)	這下兒
古宋	兒子	女	這點	那點	仲個	浪個	去 (k'i)	這下兒
敘永	男小的	女小的	這點	那點	弄個	浪個	去 (tɕ'y)	這下兒
古蔺	兒	女	這點	那點	仲個	浪個	去 (tɕ'y)	這下兒

詞	兒 子	女 兒	這 裏	那 裏	這 麼	那 麼	去	現 在
圖號					二	三	四	五
南溪	兒	女	這裏	na ₃ 裏	這樣	那樣	去 (k' i)	這下 ¹⁾ 兒
江安	娃娃兒	女娃兒	這裏	na ₃ 裏	仲個	浪個	去 (k' i)	這下兒
納谿	娃兒	女兒	tsɿ ₃ 裏	na ₃ 裏	仲個	浪個	去 (k' i)	tse ₃ 下兒
瀘縣	娃兒	女娃兒	這裏	那裏	仲個	浪個	去 (k' i)	這下兒
合江	子 (ɛ!)	女	tsi ₃ 點兒	na ₃ 邊	仲個	弄個	去 (k' i)	tsi ₃ 下兒
江津	男娃兒	女娃兒	這 ^ㄟ kan	那 ^ㄟ kan	這樣	那樣	tɕi ²	這 ^ㄟ kan
綦江	娃兒	姑娘	tsi ₃ 裏	那裏	仲個	浪個	tɕie ²	tsi ₃ 下兒
簡錫	兒	女	這裏	那裏	正(tson)歪 子	浪歪子	tɕi ²	現在；這下 兒
仁壽	娃兒	女兒	這裏	那裏	這樣	那樣	tɕ'ie ₃	這個時候
井研	么兒	女子(ɛ!)	這兒	那兒	這樣子	那樣子	tɕi ²	這個時候
榮縣	娃兒	姑娘兒	這裏	那裏	這樣子	那樣子	tɕi ²	這下(xa)
威遠	娃兒	女子	這	ɛnei	這樣子	那樣子	tɕi ²	這下兒
富順	娃兒	女兒	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (tɕ' y)	這下兒
隆昌	娃兒	女兒	這邊	那邊	弄個子	浪個子	tɕi ²	這下(xa ²)
榮昌	兒	女兒	這裏	那裏	這樣子	那樣子	去 (tɕ' y)	這個時候
內江	兒	妹子	這裏	那裏	仲個子	浪個子	tɕi ²	這個時候
筠連	兒子	姑娘	這堂	那堂	這樣；仲個	那樣；浪 個	tɕi ²	這下下兒
儀隴	兒子	女兒	這兒	那兒	這麼	那麼	tɕi ²	這陣
營山	兒子	姑娘	這裏	那裏	這麼	那麼	去 (k' e)	這陣
蓬安	兒子	女子	ne ² 裏	那裏	這 ₂ 們	那 ₂ 們	去 (tɕ' ie)	這陣
三台	兒子	女子	這兒	那兒	這 ₂ 們	那 ₂ 們	去 (tɕ' ie)	這陣
遂寧	兒	女	na ² ɛne	那 ₂ ɛne	正(tson)個	浪個	去 (tɕ' y)	ne ² 個時候
羅江	娃兒	女子	ɛko 裏	nei ² 裏	ɛko ₂ ka	nei ² ₂ ka	去 (tɕ' ie)	ɛko(候)兒
德陽	兒	女	這兒	那裏	這個樣子	那個樣子	去 (tɕ' i)	這下兒
中江	娃兒	姑娘	這裏	那裏	正(tson)們	那 ₂ 們	去 (tɕ' ie)	這陣
樂至	娃兒	女兒	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (tɕ' ie)	這陣
萬縣	娃兒	女兒	這下 ₂ ɛxər	那 ₂ ɛxər	弄個	浪個	去 (tɕ' i)	這個時候
石柱	娃子(ɛ!)	女匠	ne ² 低	那低	這(ne ²)樣	那樣	去 (tɕ' i)	這時候兒
黔江	兒子	女兒	這下 ₂ ɛxər	那 ₂ ɛxər	仲個	浪個	去 (tɕ' y)	將才
雲陽	娃	女子	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (k' e)	這下兒
巫溪	兒子	女兒	這裏	那裏	這樣	那 ₂ 們	去 (tɕ' ie)	這時間
奉節	兒	女兒	這裏	那裏	這樣	那樣	去 (tɕ' i)	這下兒
巫山	兒	女兒	這兒	那兒	正 ₂ ɛkər	浪 ₂ kər	去 (tɕ' ie)	這下兒

1) 下兒 xar，「下」字底下加橫杠，是白話音讀。

詞	吃 了 飯	什 麼	怎 麼	同；跟；和	夜 間	給（我）	小 孩 子
圖號	六						
成都	吃 ·o ¹⁾ 飯	啥	雜(tsa) ²⁾ 個	ɛke	黑 ɛnau	ɛke	小娃娃兒
華陽	吃 ·no 飯	啥子	雜個	同	黑了	ɛke	小娃娃兒
資陽	吃 ɛnau 飯	啥子	ŋoɔ ɛka	同	晚些	拿	小娃兒
資中	吃 ɛno 飯	啥子	ne ³⁾ 們子	跟	黑咯(·no)	ɛke	小娃兒
安岳	吃 ɛna 飯	啥子	雜個	跟	黑 ·no	拿	小娃兒
大足	吃 ɛnau 飯	啥東西	朗個 ³⁾	跟	黑 ɛnau	拿	小娃子 (!)
永川	吃 ɛnau 飯	啥子	朗個	和	夜晚	跟	小娃兒
璧山	吃 ɛna 飯	啥子	朗個	跟	夜晚	拿	小娃子
銅梁	吃 ·na 飯	啥	朗個	幫	黑 ɛnau	跟	小娃兒
潼南	吃 ·na 飯	ɛo 哥子	ɛo 哥子	跟	夜晚	跟	小娃兒
蓬溪	吃 ·na 飯	啥子	哪們	跟	黑 ɛna	ɛke	小娃兒
南充	吃 ɛnau 飯	啥子	朗個	和	夜晚	ɛke	小娃兒
岳池	吃 ɛnau 飯	啥子	哪們	和	夜晚	遞	細娃兒
武勝	吃 ɛnau 飯	甚們；啥子	雜個樣	跟	夜晚	跟	小娃兒
合川	吃 ɛno 飯	啥子	哪們	跟	黑 ·no	跟	小娃兒
江北	吃了飯	啥子	朗個	同	夜晚	ɛke	小娃兒
巴縣	吃 ɛnau 飯	啥子；送們	朗個	跟	黑 ɛnau	拿	小娃娃
南川	吃 ɛna 飯	啥子	朗 ŋo ²⁾	同	夜晚	ɛke	小娃兒
涪陵	吃 ɛnau 飯	啥子	雜個	跟	黑了	拿跟	小孩子
長壽	吃 ɛna 飯	啥子	朗個	同；跟	黑 ·no	拿；遞	小娃兒
鄰水	吃了飯	啥子	朗個	和	夜晚	ɛke	小娃兒
廣安	吃 ɛna 飯	啥子	哪們	跟	晚上	ɛke	小娃
大竹	吃 kua ³⁾ 飯	啥子	朗們	跟	晚上	ɛke	小娃兒
墊江	吃 ɛno 飯	啥子；甚麼	雜個	跟	晚上	拿跟	小娃兒
酆都	吃 ·ta (噠) 飯	啥子	朗個	ɛke	夜晚家	ɛke	小孩
彭水	吃 ɛno 飯	那樣；啥子	朗 ɛke	跟	黑 ·no	跟	細娃兒
酉陽	吃 ɛnau 飯	saŋ ³⁾ 麼	怎麼	跟	夜晚	遞	小娃娃兒
秀山	吃 ɛnau 飯	麼個；啥	雜個	跟	夜晚	拿	小娃兒
忠縣	吃 ɛna 飯	啥子	雜個	跟	晚底	把	小娃娃
梁山	吃了飯	啥子	雜個	跟	晚上	ɛtɕi	細娃兒
開江	吃 ·e 飯	麼子	ɛnoŋ ɛkə	跟	晚上	跟	細娃兒
開縣	吃 ɛnau 飯	啥子；麼子	怎樣	跟	黑啦	ɛke	細娃兒
城口	吃 ɛnau 飯	啥子	哪們	跟	夜晚些	ɛke	娃兒
萬源	吃 ·ne 飯	啥子	朗個	和	黑 ·ne	ɛke	細娃兒

1) ·o 是輕聲的 o，一點代表輕聲的符號。

2) 雜個或寫成 ɛtsa, tsa³⁾ 個。

3) 「朗個」的「朗」讀音寫作 ɛnaŋ。

詞	吃了飯	什麼	怎麼	同；跟；和	夜間	給（我）	小孩子
圖號	六						
通江	吃 ˩nau 飯	啥子	雜個	同	夜晚	跟	小娃兒
宣漢	吃 ˩nə 飯	啥子	朗(nan)·kə	跟	半夜	拿	小娃兒
達縣	吃過飯	啥子	nan˩ ɲai˩	同	黑 ˩nau	跟	小娃娃
巴中	吃 ˩na 飯	啥子	雜塊	同	晚上	跟	小娃兒
南江	吃 ˩nau 飯	啥子	雜個	跟	黑晚	跟	小娃兒
閬中	吃·ta(噠)飯	啥子	朗塊	同	黑達	tən˩	小娃兒
蒼溪	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	跟	黑·no	跟	小娃兒
廣元	吃 ˩nə 飯	啥子	雜塊	跟	晚上	kən˩	娃兒
昭化	吃了飯	啥子	雜塊	同	黑·no	遞	小娃兒
劍閣	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	和	黑·no	˩ke	娃兒
梓潼	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	同	黑·no	˩ke	娃兒家
綿陽	吃 ˩nau 飯	啥子	哪麼	跟倒	黑 ˩nau	˩ke	娃兒
彰明	吃了飯	啥子	雜 tɕia˩	跟	黑 ˩nau	˩ke	小娃兒
江油	吃了飯	啥子	哪麼	同	黑 ˩nau	˩ke	小娃兒
平武	吃了飯	啥子	哪麼	跟	黑 ˩nau	˩ke	小娃兒
北川	吃 ˩no 飯	啥子	哪麼	跟	黑 ˩nau	˩ke	小娃兒
安縣	吃了飯	啥子	哪麼	跟	晚些	˩ke	小娃兒
綿竹	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	跟	黑落	˩ke	歲娃
廣漢	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	跟	黑 ˩nau	˩ke	小娃娃
金堂	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	跟	黑了	跟	小孩子
名山	吃·ta(噠)飯	啥子	雜法兒	跟	黑·no	拿 ˩ke	小娃娃
懋功	吃 ˩no 飯	啥子	雜個	˩ki	黑·no	˩ki	小娃娃
靖化	吃了飯	啥子	朗個	同	黑·no	跟	小娃兒
南部	吃 ˩no 飯	啥子	朗 ˩kən	˩ke	黑 ˩nau	˩ke	小娃兒
西充	吃 ˩nau 飯	啥子	朗個	同	晚間；黑 ˩nau	遞	小娃兒
鹽亭	吃 ˩na 飯	啥子	朗 ˩kən	˩ki	黑 ˩nau	˩ki	小娃兒
射洪	吃了飯	啥子	那麼	跟	晚上	跟	娃子
松潘	吃 ˩nə 飯	啥子	雜個	同	黑·nə	˩ke	小(˩ɕie)孩子
茂縣	吃了飯	啥子	雜個	跟	黑·no	˩ke	娃子
彭縣	吃了飯	啥子	朗個	同	黑 ˩nau	拿，˩ke	娃子
什邡	吃 ˩on 飯	啥	雜 tsa 個	跟	黑·no	跟	娃兒
新繁	吃了飯	啥	雜 tsa 個	跟	黑·no	˩ke	娃娃；娃兒
新都	吃 ˩no 飯	啥子	雜 tsa 個	跟	黑·no	˩ke	娃娃兒
郫縣	吃 ˩au 飯	啥子	雜個	跟	黑了	˩kei	小娃娃

詞	吃 了 飯	什 麼	怎 麼	同；跟；和	夜 間	給（我）	小 孩 子
圖號	六						
崇寧	——	——	——	——	——	——	——
理番	吃 ㄟno 飯	啥子	ㄟtsa 個	同	半夜	eki	小娃娃
汶川	吃 ㄟno 飯	啥	ㄟtsa 個	同	黑 ·no	eki	小娃兒
灌縣	吃 ㄟra 飯	啥東西	ㄟtsa 個	eki	黑 ·no	拿	小娃
崇慶	吃了飯	啥東西	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	eki	娃娃兒
溫江	吃 ㄟno 飯	啥子	朗個	跟	黑 ㄟnau	eki	娃娃
雙流	吃 ㄟnau 飯	啥子	朗個	eki	黑 ㄟnau	拿	娃兒伙
新津	吃了飯	ㄟtsa ㄟfəl	ㄟtsa ㄟsuəl	eki	黑 ㄟnau	eki	小孩子 (!)
彭山	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲian ㄟkər	ㄟtsa 個	eki	黑 ㄟnau	eki	娃兒
大邑	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑晚些	跟	娃娃
蒲江	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲian 些	ㄟtsa	跟	黑晚些	eki	娃娃
邛崃	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa ㄟkər	跟	黑 ㄟnau	拿跟	小娃娃
丹稜	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲion ㄟkər	仲 ㄟkər	eki	——	——	小娃兒
洪雅	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲion ㄟkər	仲 ㄟkər	eki	黑 ㄟnau	eki	小娃兒
夾江	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲion ㄟker	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	跟	娃兒
峨眉	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟts'u 法子	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
峨邊	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	eki	黑 ㄟnau	eki	娃娃
眉山	吃 ㄟnau 飯	啥子	朗 eki	eki	黑 ㄟnau	eki	小娃娃兒
青神	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲian ㄟkər	ㄟts'ɔŋ 塊兒	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
樂山	吃了飯	啥子	ㄟtsa 個	和	黑落	跟	小娃兒
犍爲	吃 ㄟnau 飯	ㄟɲian ㄟkər	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
馬邊	吃了飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
雷波	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	同	晚上	跟	小娃兒
屏山	吃 ㄟna 飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
宜賓	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟnau	跟	小娃兒
慶符	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑家	跟	小娃兒
高縣	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟtsa 個	和	晚上	跟	小娃兒
長寧	吃 ㄟna 飯	啥子	ㄟtsa 個	跟	黑 ㄟna	跟	小娃兒
珙縣	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟts'aŋ 個	跟	黑 ㄟnau	拿	小娃兒
興文	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟts'aŋ 個	同	半夜	跟	小娃兒
古宋	吃 ㄟrau 飯	啥子	ㄟts'aŋ 個	跟	晚些家	拿	娃兒
敘永	吃 ㄟnau 飯	啥子	朗個	跟	黑 ㄟnau 家	eki	小孩子
古蔺	吃 ㄟnau 飯	啥子	ㄟts'ɔŋ 個	和	晚上	eki	小娃兒

詞	吃 了 飯	什 麼	怎 麼	同；跟；和	夜 間	給（我）	小 孩 子
圖號	六						
南溪	吃 ɿnau 飯	啥子	ɿts'aŋ 個	跟	黑 ɿnau	跟	小娃兒
江安	吃 ɿo 飯	ɿma ɿtɕ'i	ɿts'aŋ 個	跟	黑咯（·no）	跟	小娃兒
納谿	吃 ɿnau 飯	啥子	ɿts'aŋ 個	跟	黑夜家	拿	uan ² 兒
瀘縣	吃 ·no 飯	啥子	ɿts'oŋ 個	和	黑咯（·no）	跟	小娃兒
合江	吃 ·no 飯	啥子	ɿts'oŋ 個	跟	黑咯（·no）	拿	小娃娃
江津	吃 ɿna 飯	朗東西	朗 ɿke	跟	黑了間	跟	小娃兒
綦江	吃 ɿna 飯	啥子	朗 ɿke	跟	夜晚	拿	小娃兒
簡陽	吃 ɿna 飯	啥子	朗歪子	跟	夜晚	ɿke	娃兒
仁壽	吃 ɿna 飯	啥子	哪 ɿ們	跟	夜晚	跟	娃兒
井研	吃 ɿna 飯	啥子	朗 ɿke 子	同	黑 ·na	拿	小娃兒
榮縣	吃 ·nə 飯	啥子	ɿtsa 子	跟	黑咯（·no）	拿跟	小娃兒
威遠	吃 ·a 飯	啥子	ɿtsaŋ 個	跟	黑夜	跟	娃兒
富順	吃 ɿnau 飯	啥子	朗 ɿkər	同	晚上	跟	娃娃兒
隆昌	吃 ·no 飯	啥子	朗	跟	黑咯（·no）	跟	小娃
榮昌	吃 ·no 飯	啥子	朗	跟	晚些	拿	小孩子
內江	吃 ɿnau 飯	啥子	朗個	跟	夜晚上	拿跟	小娃兒
筠連	吃 ɿnau 飯	啥東西	ɿts'aŋ 個	跟	黑夜家	跟	小娃兒
儀隴	吃過飯	甚麼	雜個	同	晚上	ɿke	小娃兒
營山	吃 ɿnau 飯	啥子	ɿna ɿ們	和	晚上	跟	小娃兒
蓬安	吃 ɿnau 飯	啥子	哪 ɿ們	和	夜 ɿɕi	ɿkə	小娃兒
三台	吃 ·nə 飯	啥子	雜個	跟	黑 ɿnau	跟	小娃兒
遂寧	吃 ɿnau 飯	啥子	哪 ɿ們	跟	黑咯（·no）	ɿke	小娃兒
羅江	吃過飯	麼個	哪 ɿ們	跟	晚黑	ɿke	小娃兒
德陽	吃 ·no 飯	啥子	雜個	跟	黑 ɿnau	ɿke	小娃兒
中江	吃 ·no 飯	啥子	哪 ɿ們	ɿke	黑 ɿnau	跟	小娃兒
樂至	吃 ·no 飯	啥子	雜個	跟	夜晚些	跟	小娃兒
萬縣	吃 ·nə 飯	麼子	朗個	和	黑噠（·ta）	ɿke	娃兒
石砫	吃過飯	啥子	朗個	和	晚上	遞	娃兒
黔江	吃 ·no 飯	啥子	朗個	跟	夜晚	ɿke	小娃兒
雲陽	吃 ·na 飯	麼子	朗個	跟	夜裏	ɿke	小娃兒
巫溪	吃 ɿnau 飯	麼 ɿni	朗 ɿkər	和	晚上	ɿkə	小娃兒
奉節	吃噠（·ta）飯	啥子	朗個	跟	半夜	ɿke	細娃兒
巫山	吃噠（ta·）飯	麼 ɿni	朗個	和	黑噠（·ta）	ɿke	小娃兒

方言詞彙的說明

常用詞彙表裏，我們採用了大約有二十五個常用的詞。本文因為篇幅的限制，只選擇了二十三個。記錄詞彙的方法，完全依照發音人的口語話音記下來。如果不知道口語原來的本字，就用一個同音的別字來代替，有時連同音字都沒有，那只好用音標把音標出來。例如「ne²們」=（這麼），「這」是白話音，「麼」讀成 ɛmən 或輕聲的 'mən 了。「tson²個」的「tson²」就寫一個同音的「仲」，或作「仲個」，在有些分 ts, tɕ 的方言中，它是 'tɕon²。「仲（tson²）個」=（這個），當國語中的「這麼」講。「浪（naŋ²）個」=（那個），當國語中的「那麼」講，「浪」在四川方言中大都不分 n, l。「下(xa²)」白話音。此外還有「 $\text{ɛn}_{\text{ion}}\text{ɛkər}$, $\text{ɛn}_{\text{ian}}\text{ɛkər}$ 」等，都沒有合適的同音字來代替，所以只有仍用音標標出。以下把我所舉的詞例，大略說明一下：

「爸爸」（父親）——大都叫「爹」（ ɛtie , ɛti , ɛtia , 等音），或叫「爸爸」，「伯伯」，也有少數地方叫「爺」（ie, ia），還有「爹；爸」，「爹；爺」，「爸；爺」等兩讀。

「媽」（母親）——大都叫「媽」，「媽媽」，「 ɛme_{me} 」，或叫「娘」，也有叫「母」，「嬌嬌」，還有少數一二處叫「阿 ɛtei 」，「大大」，「 ɛmai 」或「媽，娘」兩讀。

「爺爺」（祖父）——大都叫「爺爺，老爺」或「公公，阿公」，也有叫「爹爹」（ ɛtia_{tia} ），還有幾處「爺爺」，「公公」兩讀。

「奶奶」（祖母）——大都叫「婆婆，阿婆」或「奶奶」，也有叫「娘娘」，「 ɛma ，媽」，黔江叫「屋頭 ɛta_{ta} 」，江津叫「 $\text{ɛteia}_{\text{teia}}$ 」。

「公公」（外祖父）——大都叫「公公，老人公」，或叫「家（ ɛka ）公」，「家（ ɛka ）爺」。

「婆婆」（外祖母）——大都叫「婆婆，老人婆」，或「家（ ɛka ）婆」，也有叫「家（ ɛka ）娘」。

「丈夫」——大都叫「男人」，「外廂人」或「外千人，外頭人」，也有叫「當

— 126 —

家人」，「老漢」，「掌櫃」，「門千人」等。

「妻」——大都叫「婆娘」，「女人」或「婦人」，也有叫「屋頭的」，「堂客」，「媳婦兒」。

「兒子」——大都叫「兒，兒子」或「娃娃，娃娃兒，娃子」，酆都叫‘ ϵ_{naul} ’，彭水叫「細 ϵ_{nal} 」（仔兒）。

「女兒」——大都叫「女，女兒」或「女子」，「女娃兒」，「姑娘」。資中、永川兩處稱「妹子」，銅梁稱「 $\epsilon_{\text{nyəl}}$ 」（女兒）。

「這裏」（如「不在這裏」）——大都是「這裏， ne^{p} （這）裏」或「這兒」，也有「這邊」，「這 $\epsilon_{\text{xər}}$ 」，「這點」，「這 ϵ_{xal} 」。城口「這路」，江津「這 ϵ_{kan} 」，筠連「這堂」，遂寧「 $\text{nə}^{\text{p}}\epsilon_{\text{ne}}$ 」等。

「那裏」（如「是在那裏」）——大都是「那裏， nə_{e} 裏」或「那兒 nər^{p} 」，也有說「那點兒」，「那 $\epsilon_{\text{xər}}$ ，那下（ xa^{p} ）」，「那 ϵ_{ke} 」，「那邊」，「那堂」。平武「 ϵ_{uei} 」，宜賓「那跟前」。

「這麼」（如「不是這麼做」）——大都是「這麼，這們（ 'mən ），這個，這種」或「這樣，這樣子，這個樣子」，也有很多地方說「仲（ tson^{p} ）個，仲塊」，「仲個樣子」，「仲（ tson^{p} ） kər^{p} 」。還有些說「怎個，怎麼，怎們（ 'mən ），怎樣」，「弄（ non^{p} ）個，弄個子」。其他羅江「 $\epsilon_{\text{ko}}\epsilon_{\text{ka}}$ 」。

「那麼」（如「是要那麼做的」）——大都是「那麼，那們（ 'mən ），那個 nei^{p} 個」，或「那樣，那樣子，那個樣子」，也有很多地方說「浪（ nan^{p} ）個，浪個子」，「浪塊」。其他少數說「弄（ non^{p} ）個，弄塊，弄 ϵ_{ker} 」等。

「去」（如「你到哪裏去」）——大都是「 $\text{tə}^{\text{'i}}$ ， $\text{tə}^{\text{'ie}}$ ， təi^{p} ， $\text{te}^{\text{'ie}}$ 」或「 k'e^{p} ， k'i^{p} ， kei^{p} 」。但有些地方說「去」（ $\text{tə}^{\text{'y}}$ ），與文言音相同。

「現在」（如「現在還很早哩」）——大都是「這下（ xa^{p} ），這下兒（ (xar^{p} 或 xal^{p} ）」，或「這陣， ne^{p} （這）陣」，也有很多地方說「這時」，「這個時候（兒）， ne^{p} （這）時候」。還有些地方說「現在」，其他「這歇」只有南江一處，「將才」只有黔江一處。

「了」（如「吃了飯再去好吧？」）——大都是「 ϵ_{nau} ， 'na ， 'au ， 'a 」或「了」

(^cniau)，也有說「[·]no, [·]o」，「[·]nə, [·]e」，還有說「過」跟 ta₃ (=噠)。大竹一處說「kua³」。

「什麼」（如「這是什麼東西？」）——大都是「啥子，啥，啥東西」，或「甚麼，甚們 ([·]mən)，麼子，麼個」，其他還有說「_cn_iaŋ_ckər」。潼南說「_co 哥子」，新津「_ctsa_cfə_l」，江安「^cma^ctɕi」。

「怎麼」（如「這句話用四川話怎麼說？」）——大都是「雜 (_ctsa, tsa₃) 個，_cts'aŋ 個」或「朗 (^cnaŋ) 個」，「朗 _ckə, ^cnaŋ_ckən」，也有「怎樣」，「哪麼」，「_cts'oŋ 塊兒」等。

「同（跟；和）」（如「他正在同一個朋友說話哩！」）——大都是用「跟」，其次是「同」，用「和」的較少。還有少數地方說「ki³, ke³」。

「夜間」——大都是「黑了 (^cnau)，黑[·]no(咯)，黑[·]na，黑[·]nə」或「夜晚」，「晚上」，「半夜」。其他的叫法也很多，如「晚些」，「晚底」，「黑晚些」，「晚些家」，「黑夜家」，「黑[·]ta(噠)」等。

「給」（給我一本書）——大都是「_cke, _cki」或「跟」，也有說「拿」，「拿跟」，「遞」，「_ctɕi」等。

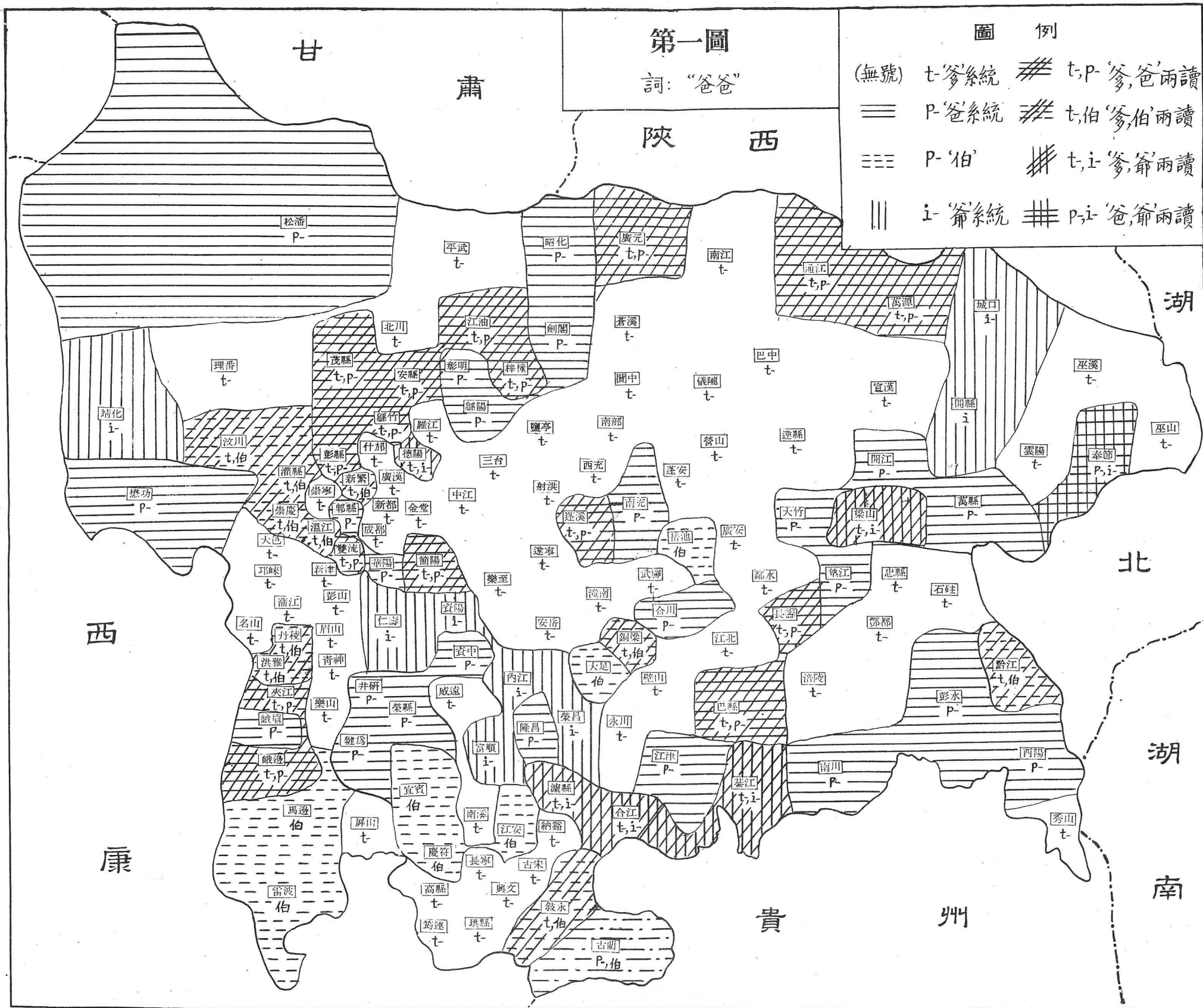
「小孩子」——大都是「小娃兒」，「娃兒」，「娃子」，「娃娃兒」，或「細娃兒」。只有少數幾處叫「小孩」，或「小孩子」。

詞：“爸爸”

陝 西

圖 例

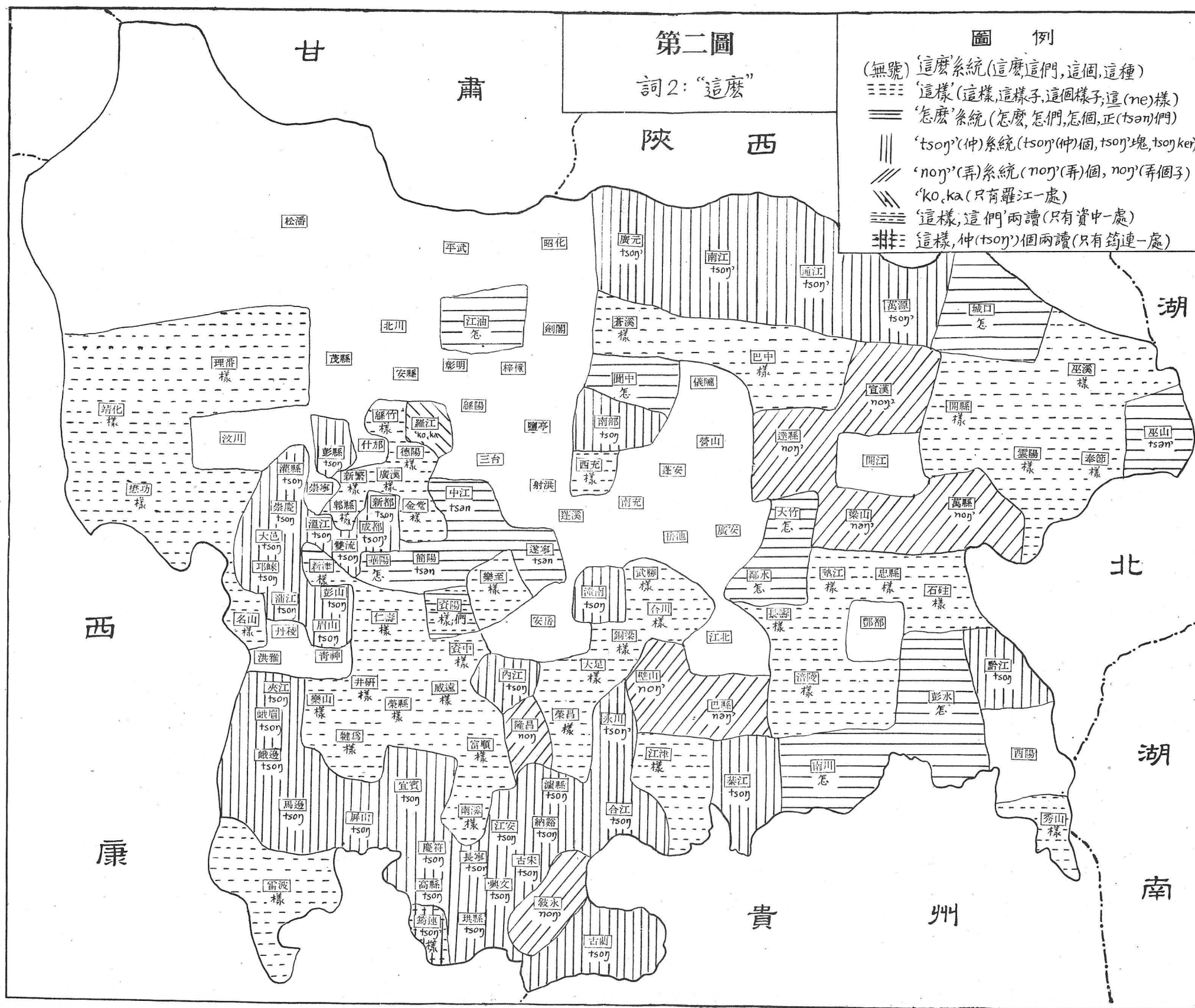
(無號)	t- '爹' 系統	///	t, p- '爹, 爸' 兩讀
≡	p- '爸' 系統	///	t, 伯 '爹, 伯' 兩讀
≡≡	p- '伯'	///	t, i- '爹, 爺' 兩讀
	i- '爺' 系統	///	p, i- '爸, 爺' 兩讀



詞2: “這麼”

圖 例

(無號) '這麼'系統(這麼,這們,這個,這種)
 ≡≡≡ '這樣'(這樣,這樣子,這個樣子,這(me)樣)
 ≡≡≡ '怎麼'系統(怎麼,怎們,怎個,正(tɕəm)們)
 ||| 'tɕon'(仲)系統(tɕon'(仲)個, tɕon'塊, tɕon'ker)
 // 'non'(弄)系統(non'(弄)個, non'(弄個子))
 \\\ 'kɔ, ka(只南羅江一處)
 ≡≡≡ '這樣,這們'兩讀(只有資中一處)
 卅卅 這樣,仲(tɕon')個兩讀(只有筠連一處)



詞：“那麼”

陝 西

圖 例

≡≡≡ ‘那樣’浪個兩讀 // ‘nei’ka’

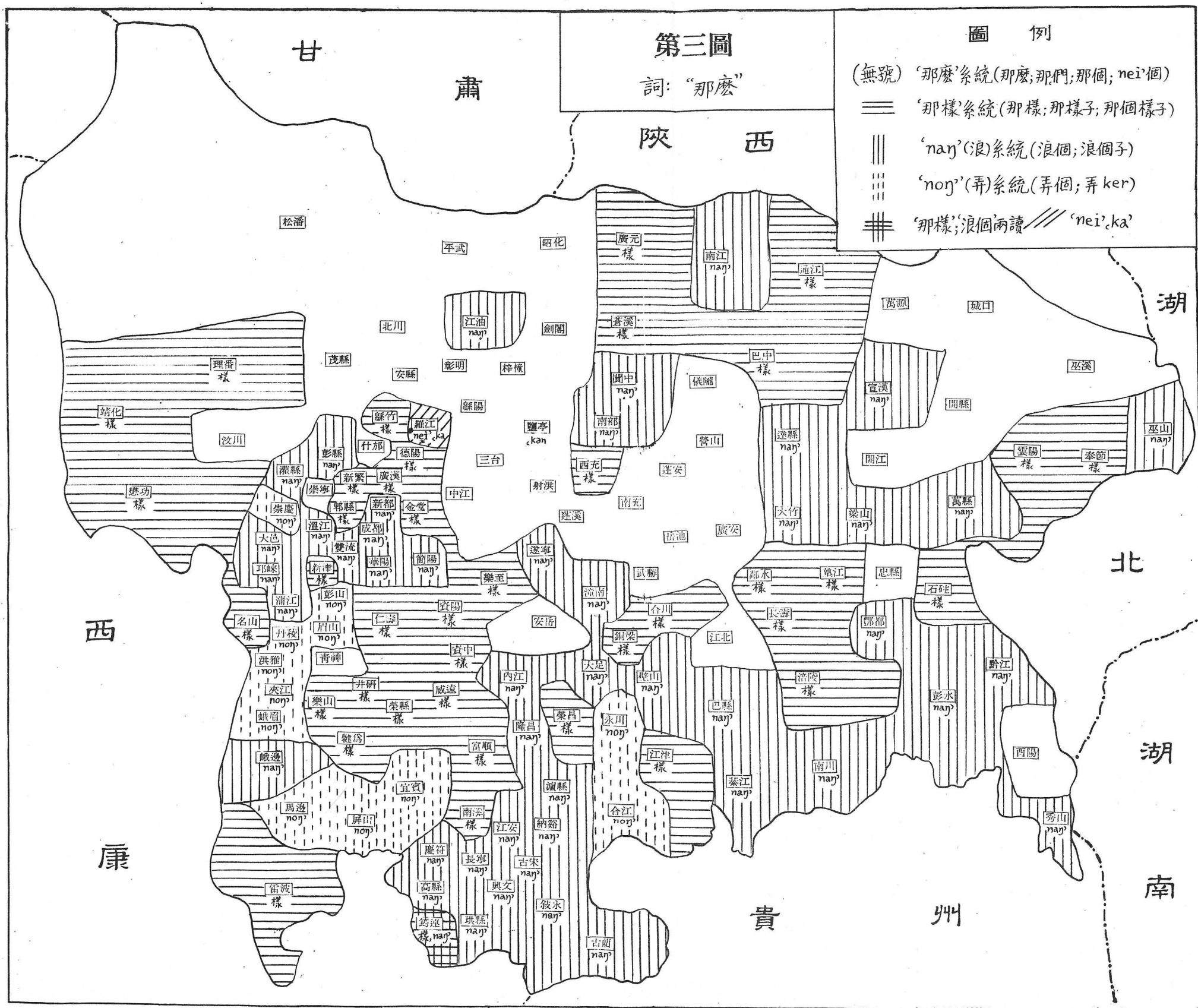


圖 例

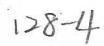
(無號) 'tɕ'i; tɕ'ie'

||| 'ki;kei'

≡ 'tɕi; tɕie'

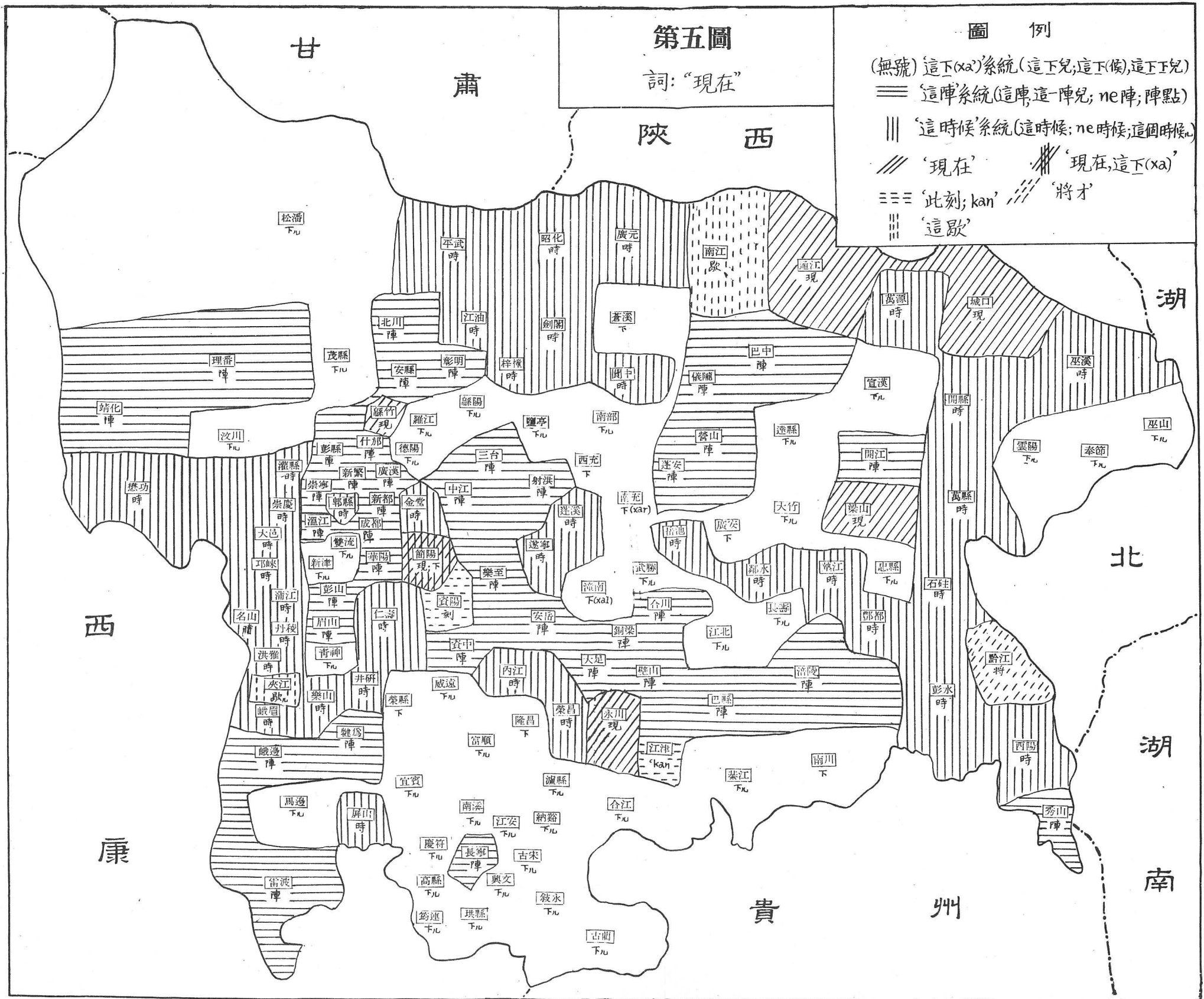
/// '去'

||| 'k'e; k'i; k'ï'



詞：“現在”

(無號) '這下(xa)'系統(這下兒;這下候;這下兒)
 ≡ '這陣'系統(這陣,這一陣兒; ne陣; 陣點)
 ||| '這時候'系統(這時候; ne時候; 這個時候)
 /// '現在' ~~///~~ '現在,這下(xa)'
 ≡≡≡ '此刻; kan' ~~///~~ '將才'
 ||| '這歇'



甘

肅

第六圖

詞: “吃了飯”(了)

圖 例

(無號) ‘了’

‘nə’; ‘e’

≡ ‘nau’; ‘na’

‘過’

≡≡≡ ‘au’; ‘a’

‘kua’ 大竹
一處

≡≡≡ ‘no’; ‘o’

‘ta’ (達)

西

康

陝 西

湖

北

湖

南

貴

州